## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

ЖИТОМИРСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА

На правах рукопису

## АНДРУШЕНКО ОЛЕНА ЮРІЇВНА

УДК 811.111’01’04’06+81’367.622.17

**РЕАЛІЗАЦІЯ ФУНКЦІОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧНОЇ КАТЕГОРІЇ ІНСТРУМЕНТАЛЬНОСТІ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ VII–XVII СТ.**

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник –

Буніятова Ізабелла Рафаїлівна,

доктор філологічних наук,

професор

## Житомир – 2007

## ЗМІСТ

Перелік УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ………………………………………….4

Вступ……………………………………………………………………………... 5

Розділ 1. функціонально-семантична категорія інструментальності у ТЕОРЕТИЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ………13

1.1. Вивчення категорії інструментальності в синхронії та діахронії 13

1.2. Семантична структура інструментальності 18

1.3. Інструментальна ситуація, її змістові варіанти та склад учасників 28

1.4.Дослідження засобів вираження інструментальності в історичній перспективі 41

Висновки до розділу 1 47

Розділ 2. лексичні, словотвірні, граматичні засоби вираження функціонально-семантичної категорії інструментальності та їх розвиток в англійській мові VII–XVII ст………………………………………………………………….…...49

2.1.Лексико-семантична варіативність категорії інструментальності 49

2.2. Лексика на позначення інструменту перетворення 55

2.2.1. Лексичні засоби реалізації фізичного впливу 55

2.2.2. Лексичні засоби репрезентації психічного впливу 79

2.2.3. Лексичні засоби вираження соціального впливу 81

2.3. Лексика на позначення інструменту пізнання 83

2.4. Лексика на позначення інструменту оцінювання 86

2.5. Лексика на позначення інструменту спілкування 88

2.6. Словотвірні засоби вираження інструментальності 92

2.7. Граматичні засоби вираження інструментальності …………….……..99

Висновки до розділу 2 126

Розділ 3. Функціонально-семантичне поле інструментальності в англійській мові VII–XVII ст. ….. 129

3.1. ФСП інструментальності в давньоанглійській мові 131

3.2. ФСП інструментальності у середньоанглійській мові 141

3.2.1. ФСП інструментальності у мові перехідного періоду (1066–1150 рр.) 141

3.2.2. ФСП інструментальності в ранньосередньоанглійській мові (1150–1350 рр.) 148

3.2.3. ФСП інструментальності у пізньосередньоанглійській мові (1350–1500 рр.) 156

3.3. ФСП інструментальності в ранньоновоанглійській мові... 163

3.4. Розвиток ФСП інструментальності у VII–XVII ст. та його наслідки для сучасної англійської мови 169

Висновки до розділу 3 175

Загальні висновки………………………………………………………177

**ДОДАТКИ**………………………………………………………….……………184

**Список використаних джерел**.…………………………….……...212

**Список джерел ілюстративного матеріалу**….………...…..240

# ПЕРЕЛІК УМОВНИХ СКОРОЧЕНЬ

### ІС інструментальна ситуація

#### ФСК функціонально-семантична категорія

ФСКі функціонально-семантична категорія інструментальності

### ФСП функціонально-семантичне поле

ФСПі функціонально-семантичне поле інструментальності

AG агенс

PAT пацієнс

N іменник

Nnom іменник у називному відмінку

Ngen іменник у родовому відмінку

Ndat іменник у давальному відмінку

Nacc іменник у знахідному відмінку

Ninstr іменник в інструментальному відмінку

Proacc займенник у знахідному відмінку

Proinstr займенник в інструментальному відмінку

V дієслово

Vpast дієслово в минулому часі

Ven незмінювана форма інфінітива

for to+INF інфінітивна конструкція *for to*

INFpass пасивний інфінітив

P I дієприкметник І

АДК абсолютна дієприкметникова конструкція

Ving віддієслівне ім’я на *-ing(-ung)*

GER герундій

**Adv прислівник**

**двн.-англ. давньоанглійська**

**ср.-англ. середньоанглійська**

**р.-н.-англ. ранньоновоанглійська**

ВСТУП

*Сучасний етап розвитку лінгвістичних студій позначений посиленим інтересом до синхронного й діахронного вивчення функціонально-семантичних категорій (ФСК). Мисленнєво-мовленнєва природа ФСК зумовлює важливу роль, яку вони відіграють у встановленні співвідношення між об’єктивною реальністю, відображеною у свідомості людини, та мовними засобами, що її репрезентують.*

*Категорію інструментальності традиційно вважають дискусійною щодо змістового плану і формальних засобів її вираження. Помітний внесок у розробку проблематики інструментальності належить українським [39; 40; 41; 109; 127] та зарубіжним дослідникам [168; 205; 206; 249], зокрема російським [22; 64; 106; 108; 166; 171]. Разом з тим невирішеною залишається низка питань, пов’язаних із визначенням природи інструментальності, семантичної структури та особливостей функціонування засобів її реалізації в різних мовах.*

*Дослідження цієї категорії в лінгвістичній літературі здійснювали з позицій традиційної граматики [85; 86; 122; 224], теорії валентності [75; 76; 143], теорії глибинних відмінків [168; 205; 206], генеративної граматики [179; 186; 256]. Перспективним необхідно вважати функціональний підхід [33]. Зокрема, інструментальність розглядається як явище функціонально-семантичного характеру [171], а сукупність мовних засобів її репрезентації – як функціонально-семантичне поле (ФСП). Саме з таких позицій функціонально-семантичну категорію інструментальності (ФСКі) вивчають у німецькій та російській мовах у новітніх лінгвістичних розвідках [80; 129; 148; 164; 171].*

*Проте діахронний аспект окресленої проблеми й досі залишається нерозкритим. Так, існує потреба в комплексному вивченні ФСКі – її змістової варіативності, внутрішньої структури, міжкатегоріальних зв’язків та засобів відтворення в англійській мові VII–XVII ст. Важливим видається дослідження процесів становлення та еволюції функціонально-семантичного поля інструментальності (ФСПі), оскільки вирішення цього питання сприяє глибшому розумінню семантичних і формальних особливостей ФСКі на сучасній стадії розвитку англійської мови.*

***Актуальність*** *дослідження зумовлена загальною спрямованістю новітніх лінгвістичних студій на вивчення проблем функціонування й еволюції окремих елементів мовних систем. Комплексний підхід до розгляду ФСКі в історичній перспективі потребує всебічного аналізу становлення та розвитку різнорівневих засобів її вираження (лексичних, словотвірних, граматичних) у давньо-, середньо-, та ранньоновоанглійській мовах, що сприятиме з’ясуванню змістової структури та визначенню місця цієї універсалії в сучасній англійській мові.*

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Дисертація виконана в межах комплексної наукової теми Міністерства освіти і науки України “Функціональні дослідження англійської мови в синхронії і діахронії”, що її розробляє кафедра англійської філології та перекладу ім. проф. Д.І. Квеселевича Навчально-наукового інституту іноземної філології Житомирського державного університету імені Івана Франка (тему затверджено вченою радою Житомирського державного університету імені Івана Франка 23.12.2005 р., протокол № 5). У рамках цієї теми дисертанткою здійснено діахронне дослідження функціонально-семантичної категорії інструментальності в англійській мові VII–XVII ст.

***Метою*** *дисертації є з’ясування змістової структури функціонально-семантичної категорії інструментальності, виявлення та аналіз різнорівневих мовних засобів її вираження й моделювання ФСП інструментальності в англійській мові VII–XVII ст.*

*Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких* ***завдань****:*

* *з’ясувати змістову структуру ФСК інструментальності;*
* *виявити особливості функціонування мовних засобів репрезентації ФСКі в інструментальних ситуаціях висловлення;*
* *встановити, описати та проаналізувати засоби вираження інструментальності в англійській мові VII–XVII ст.;*
* *розкрити особливості реалізацій ФСКі на окремих етапах еволюції англійської мови, дослідити вплив на їх розвиток мовних та позамовних факторів;*
* *визначити структурні та смислові відношення між конституентами ФСПі;*
* *окреслити місце кожного конституента у структурі поля;*
* *шляхом моделювання окремих хронологічних зрізів ФСПі та їх зіставлення виявити структурні зміни, що відбулися в ньому у процесі еволюції англійської мови у VII–XVII ст.;*
* *дослідити зв’язок поля інструментальності із суміжними ФСП.*

***Об’єктом*** *дослідження є функціонально-семантична категорія інструментальності, репрезентована різнорівневими мовними засобами (лексичними, словотвірними, граматичними), які утворюють функціонально-семантичне поле інструментальності в англійській мові VII–XVII ст.*

***Предметом*** *вивчення є процес еволюції поля інструментальності, зміни у його структурі на різних історичних етапах розвитку англійської мови.*

***Матеріалом*** *роботи слугували уривки, виокремлені з різножанрових пам’яток давньо-, середньо- та ранньоновоанглійського періодів методом суцільної вибірки. Обсяг проаналізованих текстових джерел склав 10 817 сторінок. Використано також матеріал шести словників, побудованих на історичних засадах. Виявлено і перекладено 4654 приклади мовних реалізацій ФСКі.*

***Методи*** *дослідження, зумовлені метою, завданнями та фактологічним матеріалом, включають: метод* лінгвістичного опису*, який передбачає безпосереднє вивчення мовного явища, систематизацію та узагальнення особливостей функціонування засобів вираження інструментальності в англійських писемних пам’ятках VII–XVII ст.; метод* контекстуального аналізу *застосовано для розмежування семантики багатозначних мовних одиниць у тексті; метод* компонентного аналізу *– під час встановлення семантичних компонентів інструментальної ситуації висловлення та для визначення інструментального компоненту значення лексичних, словотвірних, морфологічних і синтаксичних одиниць; метод* польового структурування *– під час моделювання ФСП інструментальності на окремих етапах його еволюції; елементи* кількісного аналізу *– виявлення активності конституентів поля у різні історичні періоди розвитку англійської мови.*

***Методологічна основа******дослідження*** *побудована на теорії функціональної граматики О.В. Бондарка [32-34; 123; 151-156] з використанням елементів теорії глибинних відмінків Ч. Філлмора [205; 206].*

***Наукова новизна*** *роботи зумовлена тим, що вперше комплексний аналіз ФСК інструментальності здійснено на матеріалі англійської мови VII–XVII ст. з урахуванням теоретичних та практичних надбань сучасної лінгвістики. Інструментальність розглянуто як явище функціонально-семантичного характеру, що сприяло встановленню лексичних, словотвірних, морфологічних, синтаксичних засобів її реалізації. Виявлено ієрархічність структури семантичної варіативності ФСКі та особливості функціонування її семантичних різновидів в інструментальних ситуаціях висловлення. У межах цього дослідження вперше були висвітлені питання становлення та еволюції ФСП інструментальності в англійській мові. Здійснено моделювання низки синхронних зрізів ФСПі та їх порівняльний аналіз протягом VII–XVII ст. Визначено місце кожного з конституентів у структурі поля; розкрито вплив на їхній розвиток мовних та позамовних чинників. Окрім цього, новим є вивчення взаємозв’язків ФСП інструментальності з суміжними з ним полями у давньо-, середньо-, та ранньоновоанглійський періоди.*

***Теоретичне значення*** *дисертації полягає в новому осмисленні традиційних проблем англійської граматики, зокрема щодо реалізації функціонально-семантичної категорії інструментальності, з позицій сучасної лінгвістики. Дослідження й систематизація різнорівневих засобів позначення інструментальності в історії англійської мови є внеском у подальшу розробку проблем становлення та еволюції функціонально-семантичних полів, що сприяє глибшому розумінню питань загальної теорії історичних змін та варіативності мовних одиниць.*

***Практичне значення*** *роботи визначається можливістю застосування її положень, висновків та ілюстративного матеріалу в курсах історії англійської мови (розділи “Етимологія словникового складу англійської мови”; “Словотвір”; “Еволюція граматичної системи англійської мови”), теоретичної граматики (розділ “Синтаксис: семантика речення”), а також для створення спецкурсу “Основи функціональної граматики”. Матеріали дослідження можуть бути використані при підготовці методичних посібників із теоретичної граматики, історії англійської мови та для написання наукових праць з англійської філології.*

*Згідно з метою та завданнями дослідження, на захист виносяться такі* ***положення****:*

*1. ФСК інструментальності (Інструмент) має складну ієрархічну структуру семантичної варіативності, в якій вона представлена двома субкатегоріальними різновидами: Знаряддям (предметний Інструмент) та Способом (непредметний Інструмент). Кожен із них у свою чергу варіюється відповідно до комплексу диференційних ознак.*

*2. Інструментальна ситуація (ІС) висловлення – типова змістова структура, облігаторними складниками якої є суб’єкт (Агенс), дія (предикат), об’єкт (Пацієнс) та Інструмент. Роль предиката у формуванні інструментальних відносин між її учасниками є визначальною. Відповідно до окремих фаз дії суб’єкта, інструментальна ситуація варіюється як регулятивна, виконавча та результативна, а стосовно видів цілеспрямованої діяльності – ІС перетворення, пізнання, оцінки та спілкування. ФСК інструментальності репрезентована у ситуації різнорівневими мовними засобами та може мати окремі ознаки інших функціонально-семантичних категорій.*

*3. Різнорівневі мовні засоби вираження інструментального значення (лексичні, словотвірні, граматичні) утворюють функціонально-семантичне поле інструментальності, структура якого відбиває внутрішню будову ФСКі та її місце у функціонально-семантичному просторі англійської мови VII*–*XVII ст. ФСПі в англійській мові VII*–*XVII ст. – поліцентричне і складається з мікрополів Знаряддя та Способу. Компактна структура поля інструментальності має чітко окреслені центри мікрополів та тісний зв’язок їх конституентів. Частина конституентів ФСПі утворює спільну семантичну зону мікрополів Знаряддя та Способу.*

*4. Зміни ФСП інструментальності англійської мови протягом VII*–*XVII ст. пов’язані з процесами динамічного перерозподілу конституентів ядерної та периферійної зон в обох мікрополях. Динаміка ФСПі детермінована комплексом факторів, з яких головними є соціальні та культурно-історичні зміни у суспільстві, а також внутрішні процеси, що відбувалися в англійській мові у VII*–*XVII ст.*

*5. Відкритість ФСП інструментальності знаходить вияв у його взаємодії з іншими полями у формі семантичного синкретизму. Окремі конституенти мікрополя Знаряддя входять до складу ФСП агентивності, об’єктності, локативності та комітативності. Мікрополе Способу має спільні сегменти з полями причини, умови, часу, способу нецілеспрямованої дії та локативності.*

*6. Методика дослідження ФСКі в історичній перспективі дозволила виявити різноманітні засоби вираження інструментальності, висвітлити загальні закономірності еволюції відповідного ФСП, визначити місце того чи іншого конституента на різних історичних етапах, встановити екстра- та інтралінгвальні фактори, що вплинули на розвиток функціонально-семантичної категорії інструментальності в англійській мові VII*–*XVII ст.*

***Особистий внесок здобувача*** *полягає у виробленні оригінальної концепції підходу до вивчення функціонально-семантичної категорії інструментальності в історії англійської мови у двох аспектах: синхронному і діахронному. Усі отримані результати є узагальненням роботи дисертантки, проведеної одноосібно.*

**Апробація** результатів роботи здійснена на восьми міжнародних наукових конференціях: “До 75-річчя доктора філологічних наук проф. С.В. Семчинського” (Київ, 2006), “Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація” (Харків, 2007), “Новітні обрії розвитку германської та романської філології” (Запоріжжя, 2007), “Мова і культура” (Київ, 2007), “Иноязычное образование: лингвистический и методический аспекты” (Барановичи, Білорусь, 2007), “Актуальні проблеми менталінгвістики” (Черкаси, 2007), “Системное и асистемное в языке и речи” (Іркутськ, Росія, 2007), “Ars Grammatica” (Мінськ, Білорусь, 2007); на міжнародному симпозіумі USSE 4 (Київ, 2007); на трьох всеукраїнських конференціях: “Світоглядні горизонти філології: традиції та сучасність” (Київ, 2007), “Мова. Культура. Комунікація” (Чернігів, 2007), “Пріоритети германського та романського мовознавства” (Луцьк, 2007) та на двох наукових читаннях, присвячених пам’яті доктора філологічних наук проф. Д.І. Квеселевича (Житомир, 2006–2007).

***Публікації.*** *Основні положення та результати дослідження висвітлені у 8 статтях у наукових фахових виданнях ВАК України (3,2 др. арк.), 3 матеріалах доповідей у закордонних виданнях (Білорусь, Росія) (1 др. арк.), а також у 3 тезах конференцій (0,4 др. арк.). Загальний обсяг публікацій – 4,6 др. арк.*

**Структура роботи.** Дисертація – загальним обсягом 243 сторінки (основний текст становить 183 сторінки) – складається зі вступу, списку умовних скорочень, трьох розділів, загальних висновків, 15 додатків (2 рисунка та 13 таблиць), списку використаних джерел (286 позицій) та джерел ілюстративного матеріалу (48 найменувань).

*У* ***вступі*** *обґрунтовано актуальність і наукову новизну роботи, сформульовано її мету й завдання, визначено методи дослідження, теоретичне й практичне значення одержаних результатів, викладено положення, що виносяться на захист.*

Упершому розділі – **“Функціонально-семантична категорія інструментальності у теоретичному висвітленні”** –здійснено аналіз існуючих теоретичних розвідок проблематики інструментальності, визначено структуру та зв’язки ФСКі, виявлено особливості функціонування її мовних репрезентацій в інструментальних ситуаціях, запропоновано методику їх дослідження в діахронії англійської мови.

У другому розділі – **“Лексичні, словотвірні, граматичні засоби вираження функціонально-семантичної категорії інструментальності та їх розвиток в англійській мові VII–XVII ст.”** – виявлені та проаналізовані лексичні, словотвірні і граматичні засоби реалізації ФСКі, встановлені екстра- та інтралінгвальні чинники їхнього розвитку.

У третьому розділі – **“Функціонально-семантичне поле інструментальності в англійській мові VII–XVII ст.”** – шляхом моделювання низки синхронних зрізів поля досліджено становлення та еволюцію ФСП інструментальності англійської мови протягом VII–XVII ст., проаналізовано головні напрями і тенденції його розвитку.

У **“Висновках”** узагальнено результати дослідження, окреслено перспективи подальших пошуків з обраної проблематики.

# ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Плідному дослідженню інструментальності в англійській мові VII– XVII ст. сприяло застосування функціонального підходу до вивчення цієї мовної універсалії, який передбачає виявлення її змістової варіативності та сталих зв’язків з іншими функціонально-семантичними категоріями.

Аналіз взаємодії категорії інструментальності з оточенням свідчить, що її зовнішнім середовищем є система діяльності в суб’єктно-об’єктних відносинах, в якій Інструмент використовують для досягнення цілі та отримання результату. У фокусі уваги опинились інструментальні категоріальні ситуації, обов’язковими учасниками яких є суб’єкт (Агенс), дія (предикат), об’єкт (Пацієнс) та Інструмент, в якості якого використовують усі ресурси самого суб’єкта та інших учасників – як предметні, так і непредметні.

Важливими етапами дослідження були такі: встановлення у висловленні домінуючої ІС, співвіднесення її з одним із змістових варіантів, розмежування ролей учасників ситуації та виявлення явищ синкретизму інструментального змісту з неінструментальним. При застосуванні відповідних методик було доведено існування семантичного синкретизму ФСК інструментальності з категоріями агентивності, об’єктності, локативності, комітативності, умови, причини, часу та способу нецілеспрямованої дії.

Аналіз особливостей функціонування ФСКі вказує на її складну ієрархічну структуру, в якій вона представлена двома субкатегоріальними різновидами: Знаряддя (предметний Інструмент) та Спосіб (непредметний Інструмент). Кожен з цих семантичних різновидів у свою чергу варіюється відповідно до комплексу диференційних ознак, що відображено у структурі семантичної варіативності ФСКі (Знаряддя-істота, невідчужуване Знаряддя, Спосіб власне дії, Спосіб використання стану тощо).

При вивченні функціонування категорії інструментальності в англійській мові VII–XVII ст. була виявлена ціла низка різнорівневих мовних засобів, які реалізують інструментальне значення, – лексичних, словотвірних, граматичних. Об’єднані спільним призначенням (функцією), вони взаємодіють у мові на підставі семантичної єдності, отже утворюють функціонально-семантичне поле інструментальності.

Для вивчення ФСКі в англійській мові VII–XVII ст. нами запропонована методика діахронного дослідження, яка дозволяє виявити різноманітні засоби вираження інструментальності та простежити їх розвиток, шляхом моделювання синхронних зрізів поля на різних етапах еволюції мови проаналізувати динаміку останнього, склад конституентів, співвідношення ядра і периферії, взаємодію з суміжними полями, вплив екстра- та інтралінгвальних факторів на лексичні, словотвірні та граматичні елементи поля.

Лексико-семантичні форми реалізації інструментальності варіюються в залежності від головних видів діяльності суб’єкта (перетворення, пізнання, оцінка та спілкування). У межах інструментальної ситуації вирішальну роль при визначенні того чи іншого варіанту Інструмента відіграють предикати цілеспрямованої дії. Вони, поряд з контекстом, впливають на лексико-семантичні характеристики слів, що заповнюють у висловленні інструментальну позицію.

Головним компонентом інструментальної лексики в англійській мові VII–XVII ст. є найменування Інструмента перетворення. Їх склад суттєво змінювався: найбільшої еволюції зазнала лексика на позначення фізичного впливу, що спричинено інтралінгвальними (процеси метонімізації, метафоризації) та екстралінгвальними (розвиток військової, виробничої, побутової, транспортної, медичної та ін. сфер діяльності) факторами. Зміни у системі суспільних та міжособистісних відносин позначилися на розвитку інструментальної лексики соціального та психічного впливу, розширивши їх номінативний інвентар. Протягом окресленого періоду лексика Інструменту перетворення постійно поповнювалась іншомовними запозиченнями, які витіснили значну кількість давньоанглійських лексем.

Використання близьких за змістом лексем на позначення Інструменту пізнання та оцінки і майже однакова частотність їх вживання у мові різних історичних періодів свідчать про тісний взаємозв’язок цих видів діяльності. При цьому номінативні одиниці на позначення Інструмента раціонального пізнання та оцінки розвивались під впливом запозичень і науково-технічних інновацій більш динамічно, ніж чуттєвого.

Інвентар лексичних одиниць на позначення Інструменту спілкування протягом VII–XVII ст. не зазнав інтенсивних змін і поповнювався поступово, переважно за рахунок запозичень. Головним Інструментом спілкування в англійських писемних пам’ятках залишається вербальна комунікація.

Лексичні засоби вираження інструментальності англійської мови VII– XVII ст. охоплюють усі семантичні варіанти ФСКі. Лексеми на позначення відчужуваного Знаряддя-неістоти (дискретного та недискретного) домінують у реалізаціях субкатегорії Знаряддя. За частотністю вживання їм значно поступаються лексичні одиниці, що номінують невідчужуване Знаряддя та Знаряддя-істоту. Субкатегорію Спосіб зазвичай маніфестують лексичні елементи на позначення Способу власне дії. Менш поширені лексеми, що позначають Спосіб використання стану, властивостей та відносин учасників інструментальної ситуації. Цей розподіл лексичних одиниць залишається незмінним протягом усього періоду (VII–XVII ст.).

Одиницям словотвірного рівня притаманний яскравий мовний характер вираження інструментального змісту. Їх розвиток в англійській мові VII– XVII ст. відбувався під впливом інтралінгвальних (зміни в системі словотвору) та екстралінгвальних (зникнення жанру давньоанглійської поезії, запозичення та ін.) факторів. Протягом окресленого періоду сталим є наступний розподіл: дієслова з префіксальною моделлю деривації репрезентують винятково Спосіб, тоді як іменники-композити суттєво домінують при реалізації Знаряддя.

Лексичні та словотвірні засоби вираження інструментальності є тим фоном, на якому граматичні форми її реалізації набувають відповідного значення. Розвиток останніх у давньоанглійській мові відбувався згідно загальної тенденції до заміни відмінкових форм, зокрема Ndat, прийменниковими конструкціями: *mid*+Ndat. У середньоанглійський період під впливом екстра- та інтралінгвальних факторів остаточно зникає Ndat, а *mid*+Ndat поступово витісняє інша прийменникова конструкція: *with*+Nacc/dat, яка вже у XV ст. суттєво домінує у реалізаціях Знаряддя та Способу. У ранньоновоанглійській мові набуває поширення прийменникова конструкція *by* + N, особливо при вираженні непредметного Інструмента. Менш уживаними граматичними формами репрезентації ФСКі є *on*+N, *at*+N, *over+*N та ін. Більшість з них застосовують при позначенні обох субкатегоріальних різновидів Інструмента, проте окремі спеціалізовані на відтворенні Знаряддя (V+N, Nnom) або Способу (дієприкметник І, герундій, підрядні інструментальні). Інструментальне значення, яке маніфестують ці граматичні засоби, зазвичай контаміноване із локативним, агентивним, причиновим тощо.

Моделювання синхронних зрізів ФСПі в різні історичні періоди та їх порівняльний аналіз дозволили відстежити процес еволюції поля в англійській мові VII–XVII ст. Становлення ФСП інструментальності припадає на давньоанглійський період. Поле має поліцентричну структуру і містить мікрополя Знаряддя та Спосіб. Їх ядерні зони чітко окреслені, а периферія поділяється на близьку, серединну та дальню.

Домінантними у мікрополі Знаряддя є конструкції з прийменником *mid* та предметним іменником у давальному відмінку, що репрезентують Знаряддя-неістоту: **mid + предметний Ndat (Знаряддя-неістота)**. Ядерну зону доповнюють предметні іменники у давальному відмінку – **предметний Ndat (Знаряддя-неістота)**. У сполученні з предикатами перетворення центральні конституенти позначають переважно фізичний вплив суб’єкта на об’єкт за допомогою Знаряддя-неістоти. Лексичні одиниці, що входять до їх складу, належать до сфер війни, виробництва, пересування тощо. Словотвірний рівень представлений у ядрі предметними іменниками з суфіксом *-el(s)* та іменниками-композитами.

У мікрополі Способу домінантними є конструкції з *mid* та абстрактним іменником у давальному відмінку, що позначають Спосіб власне дії: **mid + непредметний Ndat (Спосіб власне дії)**.Навколо домінанти групуються іменники у давальному відмінку: **непредметний Ndat (Спосіб власне дії)**. Непредметна лексика ядерних конструкцій пов’язана зі сферами війни, виробництва, тощо.

Конституентам периферійної зони притаманні невисока частотність вживання та послаблений інструментальний зміст унаслідок синкретизму ФСКі з іншими категоріями. У мікрополі Способу це дієслова-деривати – **Vinstr (Спосіб власне дії)**, конструкції **юurh + непредметний Nacc (Спосіб власне дії)**, **mid + непредметний Ndat (Спосіб використання стану)**, **for + непредметний Ndat (Спосіб використання відносин)** та ін. Периферію мікрополя Знаряддя утворюють словотвірні одиниці – **Vinstr (Знаряддя-неістота)**, конструкції **юurh + предметний Nacc (Знаряддя-істота)** тощо. Лексичний рівень представлений у периферійній зоні номінативними одиницями сфер пізнання, оцінки, спілкування. Значну кількість цих конструкцій використовують разом із предикатами перетворення.

Мікрополя Знаряддя та Спосіб мають спільну семантичну зону, яку утворюють окремі конструкції з *mid* та предметним іменником. Вони маніфестують значення Способу використання властивостей або відносин у сферах пересування та емоційної оцінки, оскільки на лексичному рівні мають як предметні, так і непредметні ознаки.

Подальший розвиток ФСПі позначений динамічними змінами у складі конституентів ядерної та периферійної зон обох мікрополів. Так, у мові перехідного періоду (1066–1150 рр.) найбільш значущим є вихід із ядерної зони **предметного Ndat (Знаряддя-неістота)** та **непредметного Ndat (Спосіб власне дії)**. У ранньосередньоанглійський період (1150–1350 рр.) інший центральний конституент – конструкції з прийменником *mid* – поступово витісняються конструкціями з *with* та предметним (для Знаряддя) або абстрактним (для Способу) іменником у мові усіх головних діалектів, окрім південного. У периферійних зонах обох мікрополів активізуються займенникові прислівники. Зміни відбулися і на лексичному (запозичення) та словотвірному (значне зменшення іменників-композитів в ядрі) рівнях. Ці процеси тривають і у пізньосередньоанглійській мові (1350–1500 рр.): остаточно вийшли з ужитку конструкції з прийменниками *mid*, а їх місце в ядрі мікрополів посіли **with + предметний N (Знаряддя-неістота)** та **with + непредметний N (Спосіб власне дії)**. У периферійній зоні з’явилися нові форми вираження ФСКі: **in + предметний N (Знаряддя-неістота)**, **with the helpe of + непредметний N (Спосіб використання стану)** та ін. Під потужним впливом запозичень суттєво розширився склад лексичних та словотвірних одиниць, представлених у конструкціях обох мікрополів.

У ранньоновоанглійський період ядро обох мікрополів знову утворюють дві конструкції **with + предметний (Знаряддя-неістота)**, **by + предметний N (Знаряддя-неістота)**, **with + непредметний N (Спосіб власне дії)**, **by + непредметний N (Спосіб власне дії)**. Показово, що саме у цей період конструкції з *by* увійшли до ядерної зони. Змін зазнала і периферія: у мікрополі Способу зникає конструкція **for + to Inf (Спосіб власне дії)** унаслідок переходу її інструментальної функції до **by + Gerund (Спосіб власне дії)**.

Діахронне дослідження процесу еволюції ФСПі дозволяє зробити загальний висновок: поле інструментальності є сталою системою з характерною для нею динамічністю розвитку та відкритістю. Порівняльний аналіз синхронних зрізів поля в англійській мові VII–XVII ст. вказує на стабільність його поліцентричної структури, яка складається із мікрополів Знаряддя та Способу. Протягом усього історичного періоду конституенти останніх утворюють чітко окреслені ядерну та периферійну зони, що доводить компактність структури ФСПі. Незмінним залишається існування спільних семантичних сегментів мікрополів та їх місце у функціонально-семантичному просторі: поля агентивності, об’єктності, комітативності і локативності є суміжними для Знаряддя, а ФСП причини, умови, часу, способу нецілеспрямованої дії та локативності – для мікрополя Способу. Разом з тим ФСПі притаманний постійний динамічний рух конституентів, що у VII–XVII ст. призвів до кардинальних змін у ядерній та периферійній зонах. Цим процесам значною мірою сприяла відкритість ФСПі та суміжних з ним полів, що забезпечило вільне переміщення їх елементів.

Наведений в роботі аналіз різнорівневих засобів вираження функціонально-семантичної категорії інструментальності не є вичерпним. При відносній стабільності граматичних форм процес еволюції ФСПі у сучасній англійській мові змістився у площину розвитку лексичних та словотвірних його одиниць. Польовому методу притаманні потужні пояснювальні можливості, які суттєво посилюються при вивченні поля у двох аспектах: синхронному та діахронному. Такий підхід дозволив з високою вірогідністю визначити місце того чи іншого конституента на різних етапах розвитку англійської мови, вирішити проблему співвідношення форми та змісту, функціонування мовних одиниць з урахуванням традицій, культури, історії народу-носія.

Результати дослідження функціонально-семантичної категорії інструментальності є важливими і для сучасної англійської, оскільки сприяють поясненню протиріч, витоки яких знаходяться в минулому, та дозволяють зробити припущення щодо розвитку цієї мовної універсалії в майбутньому. Отже перспективним вбачається польовий аналіз засобів реалізації ФСКі англійської мови від XVII ст. до нашого часу, який дасть змогу простежити всі етапи розвитку цієї категорії та визначити її місце у функціонально-семантичному просторі англійської мови.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Адмони В.Г. Исторический синтаксис немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1963. – 336 с. – Библиогр.: с. 325–332.
2. Адмони В.Г. Грамматический строй как система построения и общая теория грамматики. – Л.: Наука, 1988. – 238 с.: табл.
3. Адмони В.Г. Основы теории грамматики / Под. общ. ред. В.М. Жирмунского (отв. ред.) и др. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 105 с.
4. Алтухова Е.Е. Категория направительности в современном английском языке (лингвокогнитивный аспект): Автореф. дис. … канд. филол. наук / С.-Петерб. гос. ун-т. – СПб., 2006. – 21 с.
5. Андрушенко Е.Ю. Инструментальность в функционально-семантическом пространстве древнеанглийского языка // Ukrainian Society for the Study of English: 4th Symposium. Kyiv, 10–12 Oct. 2007. – К., 2007. – С. 16–18.
6. Андрушенко Е.Ю. Лексический компонент функционально-семантического поля инструментальности в истории английского языка (VII–XVII вв.) // Ars Grammatica. Грамматические исследования: материалы докл. 3-й Междунар. науч. конф. Минск, 5–6 дек. 2007 г. – Минск, 2007. – С. 31–35.
7. Андрушенко Е.Ю. Лексико-семантическая вариативность инструментальной категории в истории английского языка (VII–XV вв.) // Иноязычное образование: лингвистический и методический аспекты: материалы Междунар. науч.-практ. конф. Барановичи, Респ. Беларусь, 25–26 апр. 2007 г. – Барановичи, 2007. – С. 9–11.
8. Андрушенко Е.Ю. Словообразовательные средства реализации функционально-семантической категории инструментальности в истории английского языка // Системное и асистемное в языке и речи: Междунар. науч. конф. Иркутск, 10–13 сент. 2007 г. – Иркутск, 2007. – С. 395–400.
9. Андрушенко О.Ю. Діахронне дослідження функціонально-семантичного поля інструментальності у середньоанглійській мові // Мова. Культура. Комунікація: І Всеукр. наук.-практ. конф. Чернігів, 18 трав. 2007 р. – Чернігів, 2007. – С. 3–4.
10. Андрушенко О.Ю. Засоби експлікації інструментальності у ранньоновоанглійських писемних пам’ятках // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2006. – № 27. – С. 145–148.
11. Андрушенко О.Ю. Мовні засоби відтворення категорії інструментальності у пам’ятках писемності середньоанглійського періоду // Вісник Черкаського ун-ту. Серія Філологічні науки. – 2006. – Вип. 94. – С. 50–56.
12. Андрушенко О.Ю. Непредметна інструментальність та засоби її вираження у давньоанглійських писемних пам’ятках // Сучасні дослідження з іноземної філології: Зб. наук. праць. – Ужгород, 2007. – С. 95–102.
13. Андрушенко О.Ю. Про репрезентацію функціонально-семантичної категорії інструментальності у давньоанглійській мові // Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація: VI Міжнар. наук. конф. Харків, 1 лют. 2007 р. – Харків, 2007. – С. 7–8.
14. Андрушенко О.Ю. Семантико-функціональний аналіз інструментальної ситуації при дослідженні текстів у діахронії англійської мови // Мовні і концептуальні картини світу: Зб. наук. праць. – К., 2007. – Вип. 21, Ч. 1. – С. 14–18.
15. Андрушенко О.Ю. Словотвірні одиниці у структурі функціонально-семантичного поля інструментальності англійської мови (діахронний аспект) // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2007. – № 32. – С. 196–201.
16. Андрушенко О.Ю. Структурна репрезентація функціонально-семантичного поля інструментальності в англійській мові ХІІ–ХІІІ ст. // Мовознавчий вісник: Зб. наук. праць. – Черкаси, 2007. – Вип. 4. – С. 29–35.
17. Андрушенко О.Ю. Функціонально-семантичне поле інструментальності у давньоанглійській мові // Нова філологія: Зб. наук. праць. – Запоріжжя, 2007. – С. 8–14.
18. Андрушенко О.Ю. Функціонально-семантичне поле інструментальності у ранньоновоанглійській мові // Науковий вісник Волинського державного університету імені Лесі Українки. – 2007. – № 3. – С. 239–244.
19. Антонова И.В. Закономерности эксплицитности / имплицитности обозначения орудия-антропонима и способа его применения в инструментальной ситуации // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков: Сб. науч. трудов. – СПб., 1998. – С. 20–27.
20. Апресян Ю.Д. Взаимодействие лексики и грамматики: лексикографический аспект // Рус. яз. в науч. освещении. – 2002. – № 1(3). – С. 20–35.
21. Апресян Ю.Д. Избранные труды. – М.: Языки русской культуры; РАН, 1995. – Т. І. Лексическая семантика: Синоним. средства яз. – 472 с.
22. Апресян Ю.Д. Принципы организации центра и периферии в лексике и грамматике // Типологические обоснования в грамматике: Сб. науч. трудов. – М., 2004. – С. 20–35.
23. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы. – М.: Эдиториал УРСС, 2005. – 384 с. – Крат. предм. указ.: с. 379–381.
24. Архипов А.В. Типология комитативных конструкций: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.20. – М.: МГУ, 2005. – 190 с. – Библиогр.: с. 178–190.
25. Багдасарова Э.В. Глагольная лексика в современном английском языке: этимологический, словообразовательный и семантический аспекты (на основе словаря The Oxford Dictionary of Current English): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ростовский гос. пед. ун-т. – Ростов, 2006. – 21 с.
26. Баева Г.А. Падеж и падежное управление в истории немецкого языка: (Монография) / С.-Петерб. ун-т. – СПб.: Изд-во С.-Петерб. ун-та, 1994. – 172 с. – Библиогр.: с. 163–170.
27. Бенвенист Э. Общая лингвистика **/** Пер. с фр. Ю.Н. Караулова и др.; Общ. ред., вступ. ст. и коммент. Ю.С. Степанова. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 447 с. – Библиогр.: с. 399–406.
28. Богданов В.В. Семантико-синтаксическая организация предложения: (Монография) / Ленинградский ун-т. – Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1977. – 205 с. – Библиогр.: с. 185–201.
29. Бондарко А.В. Категории в системе функциональной грамматики // Коммуникативно-смысловые параметры грамматики и текста / Сост. Н.К. Онипенко. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – С. 15–21.
30. Бондарко А.В. О значениях видов русского глагола // Вопросы языкознания. – 1990. – № 4. – С. 5–24.
31. Бондарко А.В. Опыт лингвистической интерпретации соотношения системы и среды // Вопросы языкознания. – 1985. – №1. – С. 13–23.
32. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. – М: Эдиториал УРСС, 2003. – 207 с. – Предм. указ., указ. имен: с. 201–206.
33. Бондарко А.В. Функциональная грамматика. – Л.: Наука.– 1984. – 133 с. – Библиогр.: с. 125–131.
34. Бондарко А. В. Теория значений в системе функциональной грамматики: На материале русского языка / РАН. Ин-т лингв. исслед. – М.: Языки славянской культуры, 2002. – 736 с. – Библиогр.: с. 667–701. Предм. указ., указ. имен: с. 712–714. Список тр. А.В. Бондарко: с. 715–736.
35. Бруннер К. История английского языка: В 2 т. / Пер. с нем. С.Х. Васильевой; Под ред. и с предисл. Б.А. Ильиша. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 322 с. – Оба тома в одном переплете.
36. Буніятова І.Р. Еволюція гіпотаксису в германських мовах (IV–XIII ст.): (Монографія) / Київський нац. лінгвіст. ун-т. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2003. – 327 с. – Бібліогр.: с. 289–324.
37. Варпахович Л.В. Категория инструменталя и ее реализация в тексте: Автореф. дис. … канд. филол. наук / БГУ им. В.И. Ленина. – Минск, 1986. – 20 с.
38. Вежбицка А. Дело о поверхностном падеже // НЗЛ. – 1985. – Вып. 15: Современная зарубежная русистика. – С. 303–341.
39. Вихованець І.Р. Граматика української мови. Синтаксис. – К.: Либідь, 1993. – 368 с. – Бібліогр. в кінці розд. Предм. покажчик: с. 355–364.
40. Вихованець І.Р. Нариси з функціонального синтаксису української мови. – К.: Наукова думка, 1992. – 222 с.
41. Вихованець І.Р., Городенська К. Теоретична морфологія української мови: Академічна граматика української мови / За ред. І.Р. Вихованця. – К.: Пульсари, 2004. – 400 с. – Бібліогр.: с. 391–398.
42. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 280 с. – Библиогр.: с. 247–256.
43. Воронцова М.И., Рахилина Е.В. Об иконичности выражения глагольных ролей и грамматике конструкций [Электронный ресурс]. – М., 2005. – Режим доступа: http://www.russian.slavica.org/article717.html.
44. Всеволодова М.В. Теория функционально-коммуникативного синтаксиса: Фрагмент прикладной (педагогической) модели языка. – М.: МГУ, 2002. – 502 с. – Библиогр. в конце глав. Предм. указ.: с. 494–498.
45. Всеволодова М.В. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка и контуры функциональной прикладной грамматики русского языка // Русское слово в мировой культуре: Материалы Х конгресса МАПРЯЛ. – СПб., 2003. – Т ІІ. – С. 75–83.
46. Гак В.Г. К проблеме синтаксической семантики // Языковые преобразования. – М., 1998. – С. 264–271.
47. Глаголева Н.М. Функционально-семантическое поле обращения в современном русском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Таганрогский гос. пед. ин-т. – Таганрог, 2004. – 26 с.
48. Глазунова О.И. Логика метафорических преобразований. – СПб.: Фил. фак. СПбГУ, 2000. – 190 с. – Библиогр.: с. 179–188.
49. Гречко В.А. Теория языкознания. – М.: Высшая школа, 2003. – 375 с.: ил. – Библиогр. в конце разд.
50. Григорьева С.А. Словарь языка русских жестов / С.А. Григорьева, Н.В. Григорьев, Г.Е. Крейдлин. – М.; Вена: Языки русской культуры; Венский славистический альманах, 2001. – 256 с.
51. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. – М.: Просвещение, 1969. – 182 с. – Библиогр.: с. 181–183.
52. Гухман М.М. Готский язык. – М.: Эдиториал УРСС, 2007. – 296 с. – Библиогр.: с. 289–294.
53. Данилюк Л.В. Структурно-семантические особенности предложных словосочетаний в древнеанглийском языке с предлогами mid, bi, with: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04. – К., 1977. – 146 с. – Библиогр.: с. 138–144.
54. Єнікєєва С.М. Системність і розвиток словотвору сучасної англійської мови: (Монографія) / Запорізький національний ун-т. – Запоріжжя: ЗНУ, 2006. – 303 с. – Бібліогр.: с. 265–298.
55. Жирмунский В.М. История немецкого языка. – М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1956. – 387 с.
56. Жлуктенко Ю.А., Двужилов А.В. Фризский язык. – К.: Наукова думка, 1984. – 200 с.
57. Заблудовский П.Е. История медицины. – М.: Медицина, 1998. – 113 с.
58. Заметалина М.Н. Функционально-семантическое поле бытийности в синхронии и диахронии: (Монография) / Волгоградский гос. пед. ун-т. – Волгоград: Перемена, 2002. – 328 с.: ил. – Библиогр.: с. 294–326.
59. Заметалина М.Н. Бытийность в функционально-семантическом пространстве русского языка (диахрония и синхрония): Автореф. дис. … доктора филол. наук / Волгоградский гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2002. – 32 с.
60. Звонова И.А. Лингвокультурологический аспект диахронических изменений лексико-семантической группы цветовой символики в английском и русском языках: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Военный ун-т. – М., 2006. – 20 с.
61. Зененко М.А. Функционально-семантическое поле акциональности в современном португальском языке (изъявительное наклонение): Автореф. дис. … канд. филол. наук / МГУ. – М., 2006. – 21 с.
62. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М.: Эдиториал УРСС, 2006. – 368 с.: ил., табл.
63. Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2005. – 351 с. – Библиогр. в подстроч. примеч.
64. Золотова Г.А. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. – М.: Эдиториал УРСС, 2006. – 480 с.: табл. – Алф. список глаголов: с. 376–382.
65. Золотова Г.А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г.А. Золотова, Н.К. Онипенко, М.Ю. Сидорова; РАН. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. МГУ им. М.В. Ломоносова. Филол. фак.– М.: МГУ, 2004. – 541 с. – Библиогр.: с. 489–507. Указ.: с. 508–528.
66. Иванова Е.В. Особенности культурной адаптации классического наследия в поэтическом творчестве англосаксов (на основе функционально-семантического исследования лексики поэмы *Феникс*): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ивановский гос. ун-т. – Иваново, 2006. – 21 с.
67. Иванова И.П. История английского языка / И.П. Иванова, Л.П. Чахоян, Т.М. Беляева. – СПб.: Лань, 2001. – 512 с.
68. Ильинская О.Г. Языковая природа конверсии и типы конверсивов в современном русском и английском языках: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Российский ун-т дружбы народов. – М., 2006. – 20 с.
69. Иштуганова Г.Р. Взаимосвязь полей агенса и инструмента в немецком словообразовании // Вопросы функционирования языковых единиц. – 2004. – С. 37–41.
70. Калинин А.А. Семантика и предикативное функционирование предложно-падежных форм существительных в современном русском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Вятский гос. гуман. ун-т. – Киров, 2003. – 23 с.
71. Канафиев Р.Н. Структурно-семантический и лингвокультурологический анализ полевой организации лексики (на материале семантического поля ОРУЖИЕ в русском языке): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ивановский гос. ун-т. – Иваново, 2005. – 22 с.
72. Карасик В.И. Язык социального статуса: (Монография) / Волгогр. гос. пед. ин-т им. А.С. Серафимовича. – М.: Гиозис, 2002. – 333 с.: схем. – Библиогр.: с. 298–330.
73. Каримова Н.И. Лексико-семантическая классификация некоторых групп глаголов в русском и таджикском языках в сопоставительном плане: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Российско-Таджикский (славянский) ун-т. – Душанбе, 2006. – 18 с.
74. Касевич В.Б. Семантика. Синтаксис. Морфология: (Монография) / ЛГУ им. А.А. Жданова. Вост. фак. – М.: Наука, 1988. – 309 с.: схем. – Библиогр.: с. 291–300. Предм. указ.: с. 302–306.
75. Кацнельсон С.Д. Заметки о падежной теории Ч. Филлмора // Вопросы языкознания. – 1988. – №1. – С. 110–117.
76. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление. – М.: УРСС, 2004. – 215 с.
77. Кибрик А.Е. Реляционная структура элементарного предложения // Константы и переменные языка. – СПб., 2003. – С. 332–368.
78. Кильдибекова Т.А. Глаголы действия в современном русском языке: опыт функционально-семантического анализа: (Монография) / Саратовский ун-т. – Саратов: Изд-во Саратовского ун-та, 1985. – 160 с. – Библиогр.: с. 149–159.
79. Клемина Е.М. Культурно-значимая лексика древнеанглийской поэмы *ЕЛЕНА* (опыт семантического описания): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ивановский гос. ун-т. – Иваново, 2006. – 20 с.
80. Кобцева А.В. Категория инструментальности и способы ее экспликации в текстах газетно-публицистического стиля русского и немецкого языков: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.19. – Ставрополь, 2006. – 186 с.: ил. – Библиогр.: с. 167–184.
81. Кодухов В.И. Общее языкознание. – М.: Высшая школа, 1974. – 304 с.
82. Козаржевский А.Ч. Учебник древнегреческого языка. – М.: “Греко-латинский кабинет” Ю.А. Шичалина, 2002. – 456 с.: табл.
83. Козаржевский А.Ч. Учебник латинского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 320 с.
84. Костюченко Ю.П. До питання про давальний відмінок у давньогерманських мовах // Мовознавство. – 1980. – № 3. – С. 70–74.
85. Костюченко Ю.П. Замечания о “синкретизме” и значениях дательного падежа в индоевропейских языках // Вопросы языкознания. – 1980. – № 1. – С. 83–95.
86. Костюченко Ю.П. Становление значения деятеля страдательного залога и орудия действия (на материале русского и других индоевропейских языков): Автореф. дис. … доктора филол. наук / ЛГПИ им. А.И. Герцена. – Л., 1983. – 33 с.
87. Кубрякова Е.С. Когнитивная лингвистика и проблемы композиционной семантики в сфере словообразования // Изв. РАН. Сер. лит. и яз. – 2002. – Т. 61. – С. 13–24.
88. Кубрякова Е.С. Семантика производного слова // Аспекты семантических исследований. – М., 1980. – С. 81–155.
89. Куликов В.А. История оружия и вооружения народов и государств с давних времен до наших дней: (Монография) / Вост. ин-т экономики, гуманитар. наук, упр. и права. – Уфа: Восточный ун-т, 2003. – 764 с.: ил., табл. – Библиогр.: с. 750–761.
90. Куркин А.В. Влияние новых видов метательного доогнестрельного и древкового наступательного вооружения на развитие западноевропейского военного искусства 14–15 веков: Автореф. дис. … доктора ист. наук / УГТУ. – Екатеринбург, 2004. – 27 с.
91. Левицкий А.Э. Функциональные подходы к классификации единиц современного английского языка: (Монография) / Киевский гос. лингв. ун-т. – К., 1998. – 365 с. – Библиогр.: с. 325–362.
92. Левицький В.В. Основи германістики. – Вінниця: Нова книга, 2006. – 528 с.
93. Леонтьев А.А. Язык, деятельность, общение // Człowiek. Њwiadomoњж. Komunikacja. Internet. – Warzawa, 2003. – С. 9–17.
94. Листунова Е.И. Типологические характеристики медиальных глаголов: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Волгоградский гос. ун-т. – Волгоград, 1998. – 20 с.
95. Ломов Б.Ф. Проблемы общения в психологии // Проблемы общения в психологии. – М., 1981. – С. 3–23.
96. Лыонг В.Т. Способы выражения орудийного значения в современном русском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / БГУ им. В.И. Ленина. – Минск, 1983. – 21 с.
97. ЛЭС – 1990: Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Советская энциклопедия, 1990. – 685 с.
98. Малёнова Е.Д. Наивная картина мира и ее отражение в английской медицинской терминологии в социолингвистическом освещении: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Омский гос. технич. ун-т. – Омск, 2006. – 19 с.
99. Мартынов В.В. Категории языка. Семиологический аспект: (Монография) / АН СССР. Ин-т языкознания. – М.: Наука, 1982. – 192 с. – Библиогр. в примеч.: с. 185–190.
100. Мегрелидзе К.Р. Основы проблемы социологии мышления / Под. ред. и с предисл. А.Т. Бочоришвили. – М.: Эдиториал УРСС, 2007. – 488 с.
101. Мейе А. Основные особенности германской группы языков / Под ред., с предисл. и примеч. В.М. Жирмунского; Пер. с 5-го фр. изд. Н.А. Сигал. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 166 с. – Библиогр.: с. 155–158.
102. Мельчук И.А. Опыт теории лингвистических моделей “Смысл↔Текст”: Семантика, синтаксис. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 345 с.: ил.
103. Москалюк Н.В. Критерії розмежування дієприкметника теперішнього часу, герундія та віддієслівного іменника // Каразінські читання: Людина. Мова. Комунікація: VI Міжнар. наук. конф. Харків, 1 лют. 2007 р. – Харків, 2007. – С. 231–232.
104. Мoсквин В.П. Лексико-грамматические средства выражения инструментальности в современном русском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Киевский гос. ун-т им. Т.Г. Шевченко. – К., 1988. – 17 с.
105. Муравенко Е.В. К описанию категории орудийности в русском языке: о соотношении форм с первообразными и производными предлогами // Знак: Сб. статей по лингвистике, семиотике и поэтике памяти А.Н. Журинского. – М., 1994. – С. 173–180.
106. Муравенко Е.В. О семантически факультативной орудийной валентности // Вопросы русского языкознания: Межвузовский сб. статей. – Орехово-Зуево, 1998. – С. 183–189.
107. Муравенко Е.В. О случаях нетривиального соответствия семантических и синтаксических валентностей глагола // Семиотика и информатика. – М., 1998. – Вып. 36. – С. 71–81.
108. Муравенко Е.В. Способы выражения значения средства действия в русском языке // Вопросы русского языкознания: Межвузовский сб. статей. – Орехово-Зуево, 1998. – С. 190–199.
109. Мурзіна Л.А. Словотвірна категорія інструментальності у її зв’язках із синтаксичною структурою мови // Мовознавство. – 1996. – №2/3. – С. 64–67.
110. Мустайоки А. Роли актантов в рамках функционального синтаксиса // Языковые функции: семантика, синтактика, прагматика. – Тарту, 2003. – С. 116–133.
111. Мустайоки А. Теория функционального синтаксиса: от семантических структур к языковым средствам: (Монография) / Хельсинский ун-т. – М.: Языки славянской культуры, 2006. – 512 с. – Библиогр.: c. 430–476.
112. Мухин А.М. Функциональный синтаксис / РАН. Ин-т лингвист. исслед. – СПб.: Наука, 1999. – 184 с. – Указ.
113. Мухин А.М. Морфологические и синтаксические категории // Исследования по языкознанию: К 70-летию члена-корреспондента РАН А.В. Бондарко. – СПб., 2001. – С. 51–55.
114. Новикова Э.Ю. Оценочный компонент лексических единиц газетного политического текста // Актуальные проблемы коммуникации и культуры: Междунар. сб. науч. тр. – М.; Пятигорск, 2005. – Вып. 2. – С. 241–246.
115. Озерова Н.Г. Семантична деривація в сучасній російській мові: Автореф. дис. … доктора філол. наук / НАН України. Інститут мовознавства ім. О.О. Потебні. – К., 2004. – 31 с.
116. Омельченко Л.Ф., Соловйова Л.Ф. Семантика і внутрішній синтаксис англійських композитів // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2007. – № 31. – С. 174–179.
117. Омельченко Л.Ф., Соловйова Л.Ф. Лексична семантика і структура англійських складних і складнопохідних лексем із суфіксом *-er* // Вісник Житомирського державного університету імені Івана Франка. – 2006. – № 27. – С. 44–49.
118. Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики / Е.В. Падучева. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 607 с. – Библиогр.: с. 539–569. Указ.: с. 571–607.
119. Парменова Т.В. О категориальных ситуациях и перспективах создания ситуативной грамматики русского языка // Русистика и современность. Глоттодидактика. 3. – Rzeszsów, 2003. – C. 137–159.
120. Пауль Г. Принципы истории языка / Пер. с нем. А.А. Холодович. – М.: Изд-во иностр. лит., 1960. – 500 c.
121. Полюжин М.М. Диахронно-семантический аспект префиксального словообразования в английском языке: (Монография) / РАН. Ин-т языкознания. – М.: Ин-т языкознания РАН, 1992. – 265 с. – Библиогр.: с. 248–263.
122. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М.: Гос. уч.-пед. изд-во Мин-ва просвещ. РСФСР, 1958. – Т. 1–2. – 536 с.
123. Проблемы функциональной грамматики: Полевые структуры. / Отв. ред. А.В. Бондарко, С.А. Шубик. – СПб.: Наука, 2005. – 480 с.
124. Псарева Г.А. Модификационные признаки инструментальной синтагмемы // Вопросы романо-германской филологии. – 2002. – Вып. 2. – С. 69–71.
125. Псарева Г.А. Морфотемный анализ инструментальных существительных немецкого языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Нижегородский гос. ун-т. – Н. Новгород, 2002. – 21 с.
126. Расторгуева Т.А. История английского языка. – М.: Астрель, 2002. – 352 с.
127. Рогачева Г.Г. Семантическое и формальное варьирование инструментальных синтаксем (На материале соврем. укр. лит. яз.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук / АН УССР. Ин-т языковедения им. А.А. Потебни. – К., 1988. – 17 с.
128. Роменская М.Ю. Функционально-семантическое поле запрета в современном русском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Таганрогский гос. пед. ин-т. – Таганрог, 2003. – 22 с.
129. Рубанюк Э.В. Семантико-синтаксический статус предложно-именных конструкций со значением ‘инструмент’ в структуре предложения современного немецкого языка: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Минский гос. лингв. ун-т. – Минск, 2001. – 18 с.
130. Садиева Г. Структурно-семантический анализ сельскохозяйственной терминологии в таджикском, русском и английском языках: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Российско-Таджикский (славянский) ун-т. – Душанбе, 2006. – 18 с.
131. Селиверстова О.Н. Труды по семантике. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 960 с. – Библиогр. в конце разд.
132. Селіванова О. Сучасна лінгвістика: термінологічна енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2006. – 716 с. – Бібліогр.: с. 667–688. Алфав. покажчик: с. 691–706. Темат. покажчик: с. 707–716.
133. Семененко Г.М. Підрядні речення обставини причини в давньоанглійській мові: структура та функціонування: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 30.05.2003. – К., 2003. – 186 с. – Бібліогр.: с. 164–184.
134. Скорозвон М.В. Местоименные наречия как заместитель инструментального компонента ситуации целенаправленного действия // Проблемы филологии и методики преподавания иностранных языков. – СПб., 1998. – С. 156–162.
135. Смирницкий А.И. Древнеанглийский язык. – М.: Изд-во лит. на иностр. языках, 1955. – 319 с.
136. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2007. – 296 с.
137. Снісаренко І.Є. Інфінітивна конструкція з прийменником *for* у середньоанглійській мові: семантика та функціонування: Дис. ... канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 14.03.2002. – К., 2002. – 186 с. – Бібліогр.: с. 166–185.
138. Соболевский С.И. Грамматика латинского языка. Теоретическая часть. Морфология и синтаксис / Рос. акад. образования. Сев.-Зап. отд-ние. – СПб: Летний сад, 1999. – 431 с.: табл. – Указ.: с. 413–428.
139. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование: (Монография) / АН СССР. Ин-т востоковедения. – М.: Недра, 1977. – 341 с. – Библиогр.: с. 323–330. Предм. указ.: с. 331–337.
140. Соссюр Ф. де. Труды по языкознанию / Перевод с фр. яз. под ред. А.А. Холодовича. – М.: Прогресс, 1977. – 695 с.
141. Стеблин-Каменский М.И. Древнеисландский язык. Серия “История языков народов Европы”. – М.: Эдиториал УРСС, 2006. – 288 с.: ил.
142. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. – М.: Просвещение, 1975. – 271 с.
143. Степанова М.Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. – М.: Высшая школа, 1978. – 259 с. – Библиогр. в конце глав. Предм. указ.: с. 248–257.
144. Строева-Сокольская Т.В. Развитие сложноподчиненного предложения в немецком языке: (Монография) / Лен. гос. ун-т. – Л.: Лен. гос. ун-т, 1940. – 106 с. – Библиогр.: с. 102–105.
145. Сусов И.П. Семантическая структура предложения (на матер. простого предложения в современном немецком языке): (Монография) / Тульский гос. пединститут им. Л.Н. Толстого. – Тула: Тульский ин-т, 1973. – 141 с. – Библиогр.: с. 134–140.
146. Тарасова Е.В. Языковое поле темпоральности в синхронии и диахронии: Автореф. дис. … доктора филол. наук / Краснодарский гос. ун-т. – Краснодар, 1993. – 43 с.
147. Твердохлеб О.Г. О репрезентации способа, орудия и средства на поверхностном уровне: исторический аспект // Вестник Оренбург. гос. пед. ун-та. – 2000. – № 6. – С. 47–50.
148. Твердохлеб О.Г. Репрезентация способа, орудия и средства в субъектной сфере предложений с глаголами действия, состояния и отношения: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Екатеринбургский гос. ун-т. – Екатеринбург, 1999. – 21 с.
149. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация (Виды наименований) / Отв. ред. Б.А. Серебренников, А.А. Уфимцева. – М., 1977. – С. 129–221.
150. Теоретические проблемы функциональной грамматики: материалы Всероссийской научной конференции. Санкт-Петербург, 26–28 сен. 2001 г. – СПб.: Наука, 2001. – 208 с.
151. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованость. Таксис / Отв. ред. А.В. Бондарко. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 348 с.
152. Теория функциональной грамматики: Качественность. Количественность / Отв. ред. А.В. Бондарко. – СПб.: Наука, 1996. – 263 с.
153. Теория функциональной грамматики: Локативность. Бытийность. Поссесивность. Обусловленность / Отв. ред. А.В. Бондарко. – СПб.: Наука, 1996. – 229 с.
154. Теория функциональной грамматики: Персональность. Залоговость / Отв. ред. А.В. Бондарко. – Л.: Наука, 1991. – 370 с.
155. Теория функциональной грамматики: Темпоральность. Модальность / Отв. ред. А.В. Бондарко. – Л.: Наука, 1990. – 263 с.
156. Теория функциональной грамматики: Субъектность. Объектность. Коммуникативная перспектива высказывания. Определенность / неопределенность / Отв. ред. А.В. Бондарко. – СПб.: Наука, 1992. – 304 с.
157. Толстова Н.А. Словообразовательная категория названий орудий труда в современном русском литературном языке: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.01; – Защищена 14.02.2006. – Ставрополь, 2006. – 188 с. – Библиогр.: с. 176–188.
158. Уланова С.Б. Грамматическая семантика как объект грамматической стилистики (формо- и словообразование в современном английском языке): Автореф. дис. … канд. филол. наук / МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 2006. – 20 с.
159. Улуханов И.С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 256 с. – Словари: с. 253.
160. Федосеев В.А. Предложения с предикатами оценки // Русский язык в школе. – 1998. – № 2. – С. 95–99.
161. Фефилов А.И. Морфотемный анализ единиц языка и речи: (Монография) / Ульян. гос. ун-т. – Ульяновск: УлГУ, 1997. – 246 с.: ил. – Библиогр.: с. 229–244.
162. Философский словарь / Под общ. ред. В.А. Малинина. – М.: Республика, 2001. – 719 с.
163. Харшиладзе Н. Семантические модификации глаголов движения и однокоренных с ними глаголов (на примере учебно-научных текстов): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Гос. ин-т русского языка им. А.С. Пушкина. – М., 2006. – 20 с.
164. Холле М.В. Инструментальные придаточные предложения и местоименные наречия как формы выражения категории инструментальности в современном немецком языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / С.-Петерб. гос. ун-т. – СПб., 2000. – 19 с.
165. Холле М.В.Структура инструментальных местоименных наречий // Вестник Красноярского государственного университета. Гуманитарные науки. – 2005. – Вып. 6. – С. 111–113.
166. Цирульникова Э.Л. Синтаксическая семантика инструментальности и медиативности в современном английском языке:(На материале науч.-техн. и худож. текстов): Автореф. дис. ... канд. филол. наук **/** АН СССР. Ленингр. отделение Ин-та языкознания. – Л., 1989. – 24 с.
167. Цирульникова Э.Л. Варианты инструментальной агентивной синтаксемы в современном английском языке // Лингвистические исследования. Функционально-семантические аспекты грамматики. – М., 1987. – С. 183–189.
168. Чейф У.Л. Значение и структура языка / Пер. с англ. Г.С. Щура; Послесл. С.Д. Кацнельсона. – М.: Эдиториал УРСС, 2003. – 428 с. – Библиогр.: с. 404–406.
169. Ширшикова Е.В. Прагматические особенности концептосферы инструментальности (На материале современного немецкого языка): Дис. ... канд. филол. наук: **10.02.04.** – Горно-Алтайск, 2005. – 208 с. – Библиогр.: с. 179–196.
170. Якобсон Р.О. К общему учению о падеже: общее значение русского падежа // Избранные работы: Пер. с англ., нем., фр. яз. / Р.О. Якобсон; Предисл. В.В. Иванова; Сост. и общ. ред. В.А. Звегинцев. – М.: Прогресс, 1985. – С. 95–113.
171. Ямшанова В.А. Инструментальность как семантическая категория // Вопросы языкознания. – 1992. – № 4. – С. 63–72.
172. Ямшанова В.А. Категория инструментальности в немецком языке: (Монография) / АН СССР. Ин-т языкознания, Ленинградское отделение. – Л.: ЛФЭИ, 1991. – 159 с. – Библиогр.: с. 150–156.
173. Ярцева В.Н. Историческая морфология английского языка / АН СССР. Ин-т языкознания. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1960. – 194 с.
174. Ярцева В.Н. Исторический синтаксис английского языка / АН СССР. Ин-т языкознания. – М.; Л.: Изд-во АН СССР, Ленинградское отделение, 1961. – 308 с.
175. Ярцева В.Н. Развитие национального литературного английского языка. – М.: Эдиториал УРСС, 2004. – 288 с. – Библиогр.: с. 277–285.
176. A Comprehensive Grammar of the English Language / Ed. by Quirk R., Greebaum S., Leech G., Svartvik J. – L.; N.-Y.: Longman, 1985. – 1779 p.
177. A Concise Dictionary of Middle English from AD 1150 to 1580 / Ed. A.L. Mayhew, W.W. Skeat. – 2004. – URL: [http://www.pbm.com/~lindahl/ concise](http://www.pbm.com/~lindahl/concise/).
178. A History of the English Language / Ed. Hogg R.M., Denison D. – Cambridge: CUP, 2006. – 510 p. – Bibliogr.: p. 460–478. Index: p. 479–510.
179. Allen C. Case Marking and Reanalysis. Grammatical Relations from Old to Early Modern English. – Oxford: OUP, 1999. – 510 p. – Bibliogr.: p. 489–499. Index: p. 500–508.
180. Alonso N. Syntactic and Semantic Status of Instrument and Manner in Latin // Latling: 11th International Colloquium on Latin Linguistics. Amsterdam, 24–29 June 2001. – Amsterdam, 2001. – Р. 7–8.
181. Anderson J.M. Case // The Encyclopedia of Language and Linguistics / R. Asher et. al. – Oxford: Pergamon Press, 1994. – Vol. 2. – P. 447–453.
182. Arteaga D., Herschensohn J. Etait une Fois. Diachronic Development of Expletives, Case and Argument from Latin to Modern French // Historical Romance Linguistics: Retrospective and Perspectives / Ed. G. Randalls. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – P. 269–281.
183. Asher N. Logics of Conversation: (Monograph) / N. Asher, A. Lascarides. – Cambridge: CUP, 2003. – 548 p. – Bibliogr.: p. 481–505. Index: p. 506–548.
184. Baker P.S. Introduction to Old English. – Oxford: Blackwell, 2003. – 352 p. – Bibliogr.: p. 325–327. Index: p. 328–352.
185. Banks D. Agents and Instruments in Scientific Writing // IRAL. – Heidelberg, 1990. – Vol. 28, № 4. – P. 336–345.
186. Barрdal J. Case in Icelandic: A Synchronic, Diachronic and Comparative Approach [Doctoral Dissertation] // Lundastudier i Nordisk sprеkvetenskap A 57. – Lund: **Department of Scandinavian Languages, Lund University, 2003. – 279 p. – Bibliogr.: p. 219–236. Index: p. 275–279.**
187. Baron D. Case Grammar and Diachronic English Syntax / The City College, CUNY. – The Hague; Paris: Mouton, 1974. – 134 p. – Bibliogr.: p. 128–133.
188. Baugh A., Cable T. A History of the English Language. – London; N.-Y.: Routledge, 2003. – 447 p.: maps, ill. – Index: p. 429–447.
189. Bosworth J. An Anglo-Saxon Dictionary / Ed. and enl. by N. Toller. – L.; Oxford: Oxford University Press, 1898. – 1302 p.
190. Bouillon P., Busa F. The Language of Word Meaning. – Cambridge: CUP, 2001. – 403 p. – Bibliogr.: p. 311–384. Index: p. 385–403.
191. Brinton L.J., Arnovick L.K. The English Language: A Linguistic History. – Toronto: CUP Canada, 2006. – 522 p.
192. Brunner K., Johnston G. An Outline of Middle English Grammar. – Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press, 1963. – 111 p. – Index: p. 91–110.
193. Buniyatova I. On the History of Prepositional Infinitive in English: a Case of Early Grammaticalization? // Recent Trends in Language and Literature Studies: Insights and Approaches. 3rd Ukrainian Society for the Study of English Symposium. Kyiv, 6–8 Oct. 2005. – Kyiv, 2005. – P. 8–9.
194. Computational Lexical Semantics / Saint-Dizier P., Viegas E. – Cambridge: CUP, 1995. – 457 p. – Bibliogr.: p. 439–440. Index: p. 441–456.
195. Cook W.A. Case Grammar Theory // Proceedings of the 13th International Congress of Linguistics. – Tokyo, 1983. – P. 854–856.
196. Curme J.O. English Grammar. – N.-Y.: Barnes & Noble, 1966. – 308 p.
197. Dalton-Puffer C. The French Influence on Middle English Morphology: A Corpus Based Study of Derivation. – Berlin; N.-Y.: Mouton de Gruyter, 1996. – 284 p. – Bibliogr.: p. 263–280. Index: p. 281–284.
198. Dalton-Puffer C. Are Shakespeare’s Agent Nouns Different from Chaucer’s? – On the Dynamics of Derivational Sub-System // Studies in Early Modern English / Kastovsky D. – Berlin; N.-Y.: Mouton de Gruyter, 1994. – P. 49–58.
199. **Dekeyser Х.** The Prepositions With, Mid and Again(st) in Old and Middle English: A Case Study of Historical Lexical Semantics // Diachronic Semantics. Belgian Journal of Linguistics / Ed. **Geeraerts D.** – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 1992. – Vol. 5. – P. 35–49.
200. Denison D. English Historical Syntax: Verbal Constructions. – L.; N.-Y.: Longman, 1993. – 530 p. – Bibliogr.: p. 475–519. Index: p. 519–530.
201. Denoting the Agent: Passive, Middle and Other Voice Phenomena / Ed. T. Solstad. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – 336 p.
202. Diachronic Clues to Synchronic Grammar / Eds. FuЯ E., Trips C. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004. – 226 p. – Bibliogr.: p. 217–218. Index: p. 219–226.
203. Dik S.C. The Theory of Functional Grammar / Ed. K. Hengeveld. – Berlin; N.-Y.: Mouton de Gruyter, 1997. – 510 p. – Bibliogr.: p. 467–492. Index: p. 493–510.
204. Dik S.C. Verbal Semantics in Functional Grammar // Tense, Aspect and Action: Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology / Bache C., Basbшll H., Lindberg C.-E. – Berlin; N.-Y.: Mouton de Gruyter, 1994. – P. 23–42.
205. Fillmore Ch.J. The Case for Case // Universals in Linguistic Theorie / E. Bach, R.T. Harms. – L., 1968. – P. 1–88.
206. Fillmore Ch.J. The Case for Case Reopened // Syntax and Semantics*.* – N.-Y., 1977. – Vol. 8. – P. 59–81.
207. Finegan E. Language: Its Structure and Use. – Fort Worth; Orlando: Harcourt Brace & Co., 1999. – 640 p.
208. Fisher O., Kemenade van A., Wurff van de W. The Syntax of Early English. – Cambridge: CUP, 2004. – 341 p. – Bibliogr.: p. 322–335. Index: p. 336–340.
209. Fisiak J. A Short Grammar of Middle English. – Poznan: Wydawnictwo Poznaсskie, 2004. – 131 p. – Bibliogr.: p. 113–115. Index: p. 116–130.
210. Fraser Th. The Establishment of "by" to Denote Agency in English Passive Constructions // Papers from the 7th International Conference on Historical Linguistics. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 1987. – P. 239–249.
211. Fulk R.D. A History of Old English Meter. – Philadelphia: University of Pensylvania Press, 1992. – 476 p. – Bibliogr.: foot-notes. Index: p. 429–476.
212. Gansel Ch. Zum Zusammenhang von lexikalischer Semantik, semantischen Kasus und semantischem Satztyp bei dreiwertigen deutschen Tдtigkeitsverben // Wьrdigung von K.-E. Sommerfeldt aus AnlaЯ seines 60. Geburtstags. – Gьstrow, 1987. – S. 7–18.
213. Gasser M. How Language Works [Electronic life]. – Indiana, 2003. – Access Mode: http://[www.indiana.edu/~hlw/author](http://www.indiana.edu/~hlw/author).html.Edition2.0;5Jan,2003.
214. Gelderen E. History of the English Language. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – 352 p.
215. Halliday M.A.K. An Introduction to Functional Grammar. – London: Edward Arnold, 1994. – 387 p.
216. Heine B., Kuteva T. World Lexicon of Grammaticalization. – Cambridge: CUP, 2004. – 387 p. – Bibliogr.: p. 351–387.
217. Helbig G. Probleme der Valenz- und Kasustheorie. – Tubingen: Niemeyer, 1992. – VII. – 194 S. – Arkьrtz.: S. 179–180. Literatur.: S. 181–194.
218. Helbig G. Geschichte der neuren Sprachwissenschaft: Unter dem besonderen Aspekt der Gramatic Theorie. – Lpz.: Veb. Bibliogr. Inst., 1989. – 392 S. – Библиогр. в конце гл. Indices: S. 315–323.
219. Hewings M. Advanced Grammar in Use. – Cambridge: CUP, 2002. – 340 p. – Index: p. 330–340.
220. Hill J.R., Ranft B. The Oxford Illustrated History of Royal Navy. – N.-Y.: OUP, 1995. – 480 p. – Bibliogr.: p. 455–466. Index: p. 467–480.
221. Hopper P.J., Traugott E.C. Grammaticalization. – Cambridge: CUP, 2003. – 296 p. – Bibliogr.: p. 237–264. Index: p. 265–296.
222. Jespersen O. A Modern English Grammar on Historical Principles. – L.: George Allen & Unwin LTD, 1954. – Vol. 4. – Part V. Syntax. – 528 p.
223. Jespersen O. Language. Its Nature, Development and Origin. – N.-Y.: W.W. Norton & Company, 1964. – 448 p.
224. Jespersen O. The Philosophy of Grammar. – London: Allen and Union Ltd., 1968. – 359 p. – Bibliogr.: foot-notes. Index: p. 351–359.
225. Kastovsky D. The Derivation of Ornative, Locative, Ablative, Privative and Reversative Verbs in English: A Historical Sketch // English Historical Syntax and Morphology. Selected Papers from 11 ICEHL. Santiago de Compostera, 7–11 Sept. 2000 / Ed. Fanego T. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2002. – Vol. 1. – P. 99–110.
226. Kastovsky D. Verbal Derivation in English: A Historical Survey. Or: Much Ado about Nothing // English Historical Linguistic / Ed. Britton D. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 1994. – P. 93–117.
227. Kilpiц M. Passive Constructions in Old English Translations from Latin (with Special Reference to the OE Bede and the Pastoral Care): (Monograph) / University of Helsinki. – Helsinki: Sociйtй Nйophilologique, 1989. – 271 p. – Bibliogr.: p. 247–253. Index: p. 254–271.
228. Klausenburger J. Grammaticalization. Studies in Latin and Romance Morphosyntax. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2000. – 206 p. – Bibliogr.: p. 163–172. Index: p. 173–206.
229. Laffut A. Three-Participant Constructions in English: A Functional-Cognitive Approach to Caused Relations. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – 270 p. – Bibliogr.: p. 257–266. Index: p. 267–268.
230. Lehmann C. Grammaticalization and Related Changes in German // Approaches to Grammaticalization II / Eds. E.C. Traugott, B. Heine. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 1991. – P. 493–535.
231. Lehmann C. Participant Roles, Thematic Roles and Syntactic Relations // Voice and Grammar Relations / Eds. Tsunoda T., Kageyama T. –Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2006. – P. 153–174.
232. Lehmann C., Shin Y.-M. The Functional Domain of Concomitance: A Typological Study of Instrumental and Comitative Relations [Electronic life]. – Erfurt, 2005. – P. 1–96. – Access Mode: http://www.uni-erfurt.de/ sprachwissenschaft/personal/lehman/CL-Publ/Concomitance.pdf.
233. Leith D. A Social History of English. – London: Routledge, 1997. – 301 p. – Bibliogr.: p. 278–290. Index: p. 291–301.
234. Lieber R. Morphology and Lexical Semantics. – Cambridge: CUP, 2004. – 206 p. – Bibliogr.: p. 183–190. Index: p. 191–206.
235. Longacre R.E. An Anatomy of Speech Notions. – Lisse: The Peter de Ridder Press, 1976. – 394 p. – Bibliogr.: p. 360–367. Index: p. 368–394.
236. Luraghi S. On the Meaning of Prepositions and Cases. The Expression of Semantic Roles in Ancient Greek. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2003. – 370 p. – Bibliogr.: p. 351–360. Index: p. 361–370.
237. Marchand H. The Categories and Types of Present-Day English Word-Formation. – Alabama: University of Alabama Press, 1966. – 379 p. – Index: p. 371–379.
238. Masayuki O. Instrumental Subjects in Motuna // Non-nominative Subjects / Ed. Bhaskararao P. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004. – Vol. 2. – P. 83–103.
239. Masterman M. Language, Cohesion and Form. – Cambridge: CUP, 2005. – 322 p. – Bibliogr.: p. 299–310. Index: p. 311–322.
240. McConchie R.W. Fashionable Idiolectes? The Use of the Negative Prefix *dis-* 1520–1620 // The History of English in Social Context / Eds. Kastovsky D., Mettinger A. – Berlin; N.-Y.: Mouton de Gruyter, 2000. – P. 199–220.
241. Medieval Science, Technology and Medicine: an Encyclopedia / Glick T.F., Livesey S.J., Wallis F. – L.; N.-Y.: Routledge. – 598 p. – Bibliogr.: p. 278–530. Index: p. 531–598.
242. Middle English Dictionary / Ed. by F.H. Strattman. – L.: Humphrey Milford, Oxford University Press, 1963. – 708 p.
243. Middle English Dictionary [Electronic life]. – University of Michigan, 2001. – 15,000 p. – Access Mode: http://ets.umdl.umich.edu/m/med.
244. Mitchell B. Old English Syntax. – N.-Y: University Press, 1985. – 884 p.
245. Mitchell B., Robinson F.C. A Guide to Old English. – Malden (Mass.): Blackwell Publ., 2001. – 400 p. – Bibliogr.: p. 144–151. Index: p. 391–400.
246. Mugglestone L. The Oxford History of English. – Oxford: Oxford University Press, 2006. – 485 p. – Bibliogr.: p. 433–472. Index: p. 473–485.
247. Mustanoja T.F. A Middle English Syntax. – Helsinki: Societй neophilologiquie, 1960. – P. I. Parts of Speech. – 702 p.
248. New Perspectives of English Historical Linguistics. Selected Papers from 12 ICEHL. Volume: Lexis and Transmission. Glasgow, 21–26 August 2002 / Eds. Kay C., Horobin S., Smith J.J. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004. – 285 p.
249. Nilsen D.L.F. The Instrumental Case in English: Syntactic and Semantic Considerations: (Monograph) / Indiana University. – The Hague; Paris: Mouton, 1973. – 187 p. – Bibliogr.: p. 176–180. Index: p. 181–187.
250. Niwa Y. An Explanation of *to* (-) Compounding in Old English // Studies in English Historical Linguistics and Philology: a Festschrift for Akio Oizumi / Ed. Fisiak J. – Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; N.-Y.; Oxford; Wien: Lang, 2002. – P. 355–374.
251. Norde M. The Loss of Lexical Case in Swedish // Grammatical Relations in Change / Ed. Faarlund J.T. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2001. – P. 241–272.
252. Oxford English Dictionary [Electronic life]. – 2007. – Dictionary Access Mode: http://www.oed.com.
253. Palmer M.S. Semantic Processing for Finite Domains. – Cambridge: CUP, 1990. – 209 p. – Bibliogr.: p. 197–209.
254. Peitsara K. On the Development of the by-Agent in English // EarlyEnglish in the Computer Age. Explanations through the Helsinki Corpus / Ed. Risanen M. et. al. – N.-Y.; Berlin: Mouton de Gruyter, 1993. – P. 219–233.
255. Peters R.A. A Linguistic History of English / Western Washington State College. – Boston: Houghton Miffling Company, 1968. – 352 p. – Bibliogr.: p. 322–334. Index: 335–352.
256. Quinn H. Distribution of Pronoun Case Forms in English. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2005. – 409 p. – Bibliogr.: p. 384–397. Index: p. 398–409.
257. Rot S. Old English. – Budapest: Tankцnyvkiadŏ-Magyar MacMillan, 1992. – 608 p.
258. Ryder M.E. Complex ­*-er* Nominals. Where Grammaticalization and Lexicalization Meet? // Between Grammar and Lexicon / Ed. E. Contini-Morava. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2000. – P. 291–331.
259. Schenkel W. Zur Bedeutungsstruktur deutscher Verben und ihrer Kombinierbarkeit mit Substantiven. – Leipzig: Verlag Enzyklцpдdie, 1976. – 80 S.
260. Schlesinger I. Cognitive Structures and Semantic Deep Structures: the Case of the Instrumental // Journal of Linguistics. – 1979. – Vol. 15, № 2. – P. 307–324.
261. Schlesinger I. Instruments as Agents: on the Nature of Semantic Relations // Journal of Linguistics. – 1989. – Vol. 25, № 1 – P. 189–210.
262. Schrцder J. Instrumentalrelationen – ein Beschreibungsproblem // DaF. – 1987. – № 2. – S. 75–80.
263. Schrцder J. Semantische Instrumental in deutschen Prдpositionalfьgungen mit adverbialem Charakter // DaF. – 1979. – Hft. 6. – S. 321–328.
264. Schumacher H. Verben in Felden: Valenzwцrterbuch zur Syntax und Semantik deutscher Verben. – Berlin: W. De Gruyter, 1986. – 882 S.
265. Starosta S. The One Per Sent Solution // Valence, Semantic Case and Grammatical Relations / Abraham W. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 1981. – P. 459–576.
266. Steube A. Representations of States of Affairs in German // Issues of Valency and Meaning. Studies in Honour of Jarmila Panenovб / E. Hajiиovб. – Prague; Karolinum: Charles University Press, 1998. – P. 272–281.
267. Stolz T. Comitatives vs. Instrumentals vs. Agents // Aspects of Typology and Universals / W. Bisang. – Berlin: Akademie Verlag, 2001. – P.153–174.
268. Stolz T. Komitative sind mehr als Instrumentale sind mehr als Komitative: Merkmalhaftigkeit und Markiertheit in der Typologie der MIT-Relationen // Zbornik referatov II. Mednarodnega Simpozija o teoriji narativnosti. 23. do 25. maj 1996 / Ed. K. Terћan-Kopeky. – Maribor: Pedagoљka Fakulteta, 1998. – S. 83–100.
269. Stolz T. Komitativ-Typologie: MIT- und OHNE-Relationen im crosslinguistischen Ьberblick // Papier zur Linguistik. – 1996. – Vol. 54, № 1. – S. 3–65.
270. Stolz T. On-Circum-Baltic Instrumentals and Comitatives: To and Fro Coherence // Circum Baltic Languages / Ed. Dahl Цten. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2001 – Vol. 2: Grammar and Typology. – P. 591–614.
271. Stolz T. To be with X is to have X: Comitatives, Instrumentals, Locative, and Predicative Possession // Linguistics. – 2001. – Vol. 39, № 2. – P. 321–350.
272. Susumu K. Functional Constrains in Grammar. On the Unergative – Unaccusative Distribution. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publ., 2004. – 253 p.
273. Sweet H. A Short Historical English Grammar. – Cambridge: CUP, 2001. – 290 p.
274. Sweet H. An Anglo-Saxon Primer: With Grammar, Notes and Glossary. – Oxford: Clarendon Press, 1980. – 136 p. – Notes: p. 96–105. Glossary: p. 106–136.
275. The Evolution of Surgical Instruments: An Illustrated History / Kirkup J. – Novato: Norman Publishing. – 510 p.
276. The Syntax and Semantics of Prepositions / Saint-Dizier P. – Heidelberg: Springer, 2006. – 332 p.
277. Van Dam J. The Causal Clause and Causal Prepositions in Early Old English Prose. – Groningen: Djakarta, 1957. – 125 p.
278. Van Valin R.D., Jr. Generalized Semantic Roles and the Syntax-Semantics Interface // Empirical Issued in Formal Syntax and Semantics 2 / Corblin F., Dobrovie-Sorin C., Maradin J.-M. – The Нague: Thesus, 1999. – P. 373–389.
279. Van Valin R.D., Jr. Semantic Macroroles in Role and Reference Grammar // Semantische Rollen / Kailuweit R., Hummel M. – Tьbingen: Narr, 2004. – P. 62–82.
280. Van Valin R.D., Jr. The Acquisition of Complex Sentences: a Case Study in the Role of Theory in the Study of Language Development / Boyle J., Lee J.-H., Okrent A. – N.-Y.: The Panels, 2001. – 137 р.
281. Walmsley J. The English Comitative Case and the Concept of Deep Structure // Foundations of Language. – 1971. – Vol. 7, № 4. – P. 493–507.
282. Walters D.E. Loss and Consequence: An Examination of the Old English Case Marking System as Opposed to that of Other Old Germanic Languages // Colorado Research in Linguistics. – Boulder: University of Colorado, 2004. – Vol. 17, Issue 1. – P. 1–22.
283. Weapons: An International Encyclopedia from 5000 BC to 2000 AD / Harding D., Gray R. – N.-Y.: St. Martin’s Press, 1991. – 336 p.
284. Working Papers in Functional Grammar. Morphology in Functional Discourse / Hengeveld K. – Amsterdam: University of Amsterdam, 2004. – Vol. 79. – 57 p.
285. Wцrterbuch der Indogermanischen Sprachen: Dritter Teil: Wortschatz der Germanischen Spracheinheit / Fick A., Falk H., Torp A. [Electronic life]. – 2006. – 382 p. – Access Mode: http://www.lexicon/pgmc\_torp\_20061216.pdf.
286. Wurff van de, W. The Word *withal*: Some Remarks on its Historical Development // Studies in English Historical Linguistics and Philology: a Festschrift for Akio Oizumi / Ed. Fisiak J. – Frankfurt am Main; Berlin; Bern; Bruxelles; N.-Y.; Oxford; Wien: Lang, 2002. – P. 469–489.

### СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. Жlfric Catholic Homilies / Ed. by M.R. Godden. – L.: Oxford University Press, 1979. – 390 p.
2. Жlfric's Lives of Saints / Ed. by Rev. W.W. Skeat. – Part I–II. – L.: N. Trubner & CO, 1881.
3. Ancrene Wisse / Ed. by R. Hasenfratz [Electronic life]. – Access Mode: http://www.lib.rochester.edu/camelot/teams/aw. – 171 p.
4. Anglo-Saxon Charters / Ed. with Translation and Notes by A.J. Robertson. – Cambridge: CUP, 1956. – 72 p.
5. Anonymous. The Owl and the Nightingale [Electronic life]. – Access Mode: [http://www.etext.lib.virginia.edu](http://etext.lib.virginia.edu/). – 150 p.
6. Anonymous. The Siege of Jerusalem [Electronic life]. – Access Mode: [http://www.etext.lib.virginia.edu](http://etext.lib.virginia.edu/). – 78 p.
7. Bacon F. Of Great Place // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 1533–1535.
8. Bede. An Ecclesiastical History of the English People // The Norton Anthology of English Literature / M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 23–24.
9. Bede’s Account of the Poet Cжdmon // from the Old English Translation of *Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*, Book IV, Chapter xxiv [Electronic life]. – Access Mode: http://www.heorot.dk/bede-caedmon.htm#bede-oe.
10. Beowulf nebst den kleineren Denklern der Heldensage. Mit Einleitung, Glossar und Anmerkungen / Hrsg. Von F. Holthausen. – Heidelberg: Carl Winter's Universitatsbbuchhandlung, 1908–1909. – Teile I–II. – 125 p.
11. Bunyan J. The Pilgrim’s Progress [Electronic life]. – Access Mode: [http:/www.allongod.com/bunyan](http://allongod.com/bunyan). – 165 p.
12. Caxton’s Game and Playe of the Chesse [Electronic life]. – Access Mode: [http://www.](http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/poetry)gutenberg.org/files/10672/10672-h. – 208 p.
13. Chaucer G. The Book of the Duchess // The Riverside Chaucer / Ed. Larry D. Benson. – Oxford: Oxford University Press, 1990. – P. 329–346.
14. Chaucer G. The Canterbury Tales // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 210–313.
15. Cursor Mundi (The Cursur o the World) A Northumbrian Poem of the XIVth Century in Four Versions / Ed. by R. Morris. – L.: Published for the Early English Text Society by the Oxford University Press, 1893. – 500 p.
16. Elene / Ed. by R. Fowler, A.H. Smith [Electronic life]. – Access Mode: <http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/poetry>. – 27 p.
17. Everyman // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000.– P. 445–468.
18. Gower J. Confessio Amantis / Ed. by R. Pauli. – L.: Bell and Daldy, 1857. – 372 p.
19. Jeremiah, from The Holy Bible, King James Version [Electronic life]. – Access Mode: <http://etext.lib.virginia.edu/relig.browse.html>. – 129 p.
20. Judith / Ed. by R. Fowler and A.H. Smith [Electronic life]. – Access Mode: [http://www.georgetown.edu/ labyrinth/library/oe/texts/poetry](http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/poetry). – 14 p.
21. King Horn / Ed. by J. Hall [Electronic life]. – Access Mode: http://www.hti. umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=cme;cc=cme;q1=with;rgn=main;view=toc; idno=ACN1637.0001.001. – 180 p.
22. King’s Жlfred’s Orosius. Old English Text and Latin Original / Ed. by H. Sweet. – L.: Trubner & CO, 1883. – 299 p.
23. Langland W. The Vision of Piers Plowman / Ed. by A.V. Schmidt. – L.: J.M. Dent and E.P. Dutton, 1978. – 364 p.
24. Marlowe C. The Tragical History of Doctor Faustus // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 991–1023.
25. More T. The History of King Richard III (1513) [Electronic life]. – Access Mode: [http://vms-uoregon.edu/more](http://www.vms-uoregon.edu/more). – 96 p.
26. Paston J. The Paston Letters 1422-1509 A.D. / Ed. by J. Gairdner. – L.: Oxford University Press, 1872. – 1605 p.
27. Shakespeare W. King Lear // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 1106–1192.
28. Shakespeare W. The Life of King Henry the Fifth [Electronic life]. – Access Mode: http://etext.lib.virginia.edu/modeng/modengS.browse.html. – 83 p.
29. Shakespeare W. Twelfth Night, or What you Will // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 1043–1106.
30. Sir Gawain and the Green Knight / Eds. J. Talkien, E. Gordon. – Oxford: Clarendon Press, 1968. – 232 p.
31. Spenser E. The Faerie Queene // The Norton Anthology of English Literature / Ed. M.H. Abrams. – N.-Y.; L.: W.W. Norton and Company, 2000. – P. 622–653.
32. The Anglo-Saxon Chronicle. According to the Several Original Authorities / Ed. with a translation by B. Thorpe. – London: Longman, Green, Longman, and Roberts, 1861. – Vol. 1–2. – 410 p.
33. The Anglo-Saxon Version of the Story of Apollonius of Tyre with a Literal Translation / Ed. by B. Thorpe – London: John and Arthur Arch, 1834 // A Hypertext Edition by C.N. Ball [Electronic life]. – Georgetown University. – Access Mode: http://www.georgetown.edu/cball/apt/apt.html. – 28 p.
34. The Battle of Brunanburh / Ed. A. Campbell. – L.: W. Heinemann, Ltd., 1938. – 168 p.
35. The Battle of Maldon / Ed. E.V. Gordon. – L.: Methuen, 1957. – 85 p.
36. The Blickling Homilies of the 10th Century / Ed. by R.Morrris. – L.: Published for the Early English Text Society by the Oxford University Press, 1880. – 120 p.
37. The Brut or the Chronicles of England. / Ed. W. Friedrich. – L.: Published for the Early English Text Society by the Oxford University Press, 1908. – 607 p.
38. The Cely Papers. Selections from the Correspondence and Memoranda of the Cely Family Merchants of the Staple / Ed. by H.E. Maldon [Electronic life]. – Access Mode: http://www.r3.org.bookcase/cely. – 205 p.
39. The Dream of the Rood / Ed. by B. Dickins and A.S.C. Ross. – L.: Methuen & Co., Ltd., 1956. – 51 p.
40. The Lay of Havelok the Dane / Re-edited from the ms. Laud misc. 108 in the Bodleian library by W.W. Skeat. – Oxford: Clarendon Press, 1967. – 171 p.
41. The Ormulum / Ed. by R. Holt. – Oxford: Clarendon Press, 1878. – In 2 Vol.: Vol. 1. – 357 p.
42. The Ormulum / Ed. by R. Holt. – Oxford: Clarendon Press, 1878. – In 2 Vol.: Vol. 2. – 597 p.
43. The Proclamation of Henry III [Electronic life]. – Access Mode: http://www. hf.ntnu.no/engelsk/staff/johannesson/!oe/texts/imed/me\_menu.htm. – 15 p.
44. The Prose Rule of St Benedict / Ed. Kock E.A. [Electronic life]. – Access Mode: http://www.umdl.umich.edu. – 116 p.
45. The Wandere / Ed. by R. Fowler, A.H. Smith [Electronic life]. – Access Mode: <http://www.georgetown.edu/labyrinth/library/oe/texts/poetry>. – 6 p.
46. The York Plays / Ed. by R. Beadle [Electronic life]. – Access Mode: <http://etext.virginia.edu/mideng.browse.html>. – 240 p.
47. Wycliffe J. The Holy Bible / Ed. by C.F. Pheiffer. – Chicago: Moody Press, 1975. – 1851 p.
48. Из перевода Ральфа Робинсона *Утопии* Т. Мора // Хрестоматия по истории английского языка с VII по XVII в. / Сост. А.И. Смирницкий. – М.: Издательство литературы на иностранных языках, 1953. – С. 85–88.

Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>